

**The Gospel According to Matthew, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

The Ministry of John the Baptist

Mk. 1:1-8; Lk. 3:1-9; Jn. 1:18-28.

3

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς
In and the days those comes John the Baptist proclaiming in the desert of the
Ἰουδαίας

Judaea

² λέγων· Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
saying; Let you repent, has come near for the kingdom of the heavens.

³ οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἰσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος·
This one for is he having been spoken of through Isaiah the prophet saying;

Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ·

A voice of shouting in the desert;

Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,

Let you prepare the way of Lord,

εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

straight let you make the paths¹ of him.

⁴ Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην
Self and the John was having the garment of him from hairs of camel and a belt
δερματίνην περιτὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
of hide around the loin of him, the and food was of him locusts and honey wild.

⁵ Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος
Then were going out unto him Jerusalem and all the Judaea and all the country round about
τοῦ Ἰορδάνου,
the Jordan,

⁶ καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπὸ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν.
and were baptized in the Jordan river by him confessing the sins of them.

⁷ Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα
Having seen but many of the Pharisees and Sadducees coming upon the baptism
εἶπεν αὐτοῖς· Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
he said to them; O generation of vipers, who showed you to flee from the coming wrath?

⁸ ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας
Let you prepare therefore fruit worthy of the repentance

⁹ καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω γὰρ ὑμῖν
and not should you think to say in yourselves, A father we have the Abraham. I tell for to you
ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
that can the God from the stones these to raise up children of the Abraham.

¹⁰ ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν
Already and the axe unto the root of the trees has been laid; every therefore tree not making
καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
fruit good is cut out and into fire is thrown.

¹¹ ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν, ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος
I indeed you baptize in water into repentance, he but after me is coming

¹ Isaiah 40:3.

The Gospel According to Matthew, Chapter 3, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

ισχυρότερος μού ἐστίν, οὐ οὐκ εἰμι ἰκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι·
mightier than me is, of whom not I am adequate the sandals to remove;
αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίζω ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ·
he you will baptize in Spirit Holy and fire;

¹² οὐ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ
of whom the fan in the hand of him, and will thoroughly cleanse the floor of him, and
συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει
he will gather together the wheat of him into the granary, the but chaff he will burn up with
πυρὶ ἀσβέστῳ.
fire unquenchable.

The Baptism of Jesus

Mk. 1:9-11; Lk. 3:21-22

¹³ Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ
Then arrives the Jesus from the Galilee upon the Jordan unto the John of the
βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.
to be baptized by him.

¹⁴ ὁ δὲ διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ
He but was preventing² him saying, I need I have by you to be baptized, and you
ἔρχη πρὸς με;
come unto me?

¹⁵ ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἄφες ἄρτι, οὕτως γὰρ πρέπον ἐστίν ἡμῖν
Answering but the Jesus said to him, Let you allow now, thus for fitting it is to us
πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφήσιν αὐτόν.
to fulfil all righteousness, Then he allows him.

¹⁶ βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν
Having been baptized and the Jesus immediately went up from the water; and behold were opened
οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν πνεῦμα θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν·
the heavens, and he saw Spirit of God descending as a dove coming upon him;

¹⁷ καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτος ἐστίν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός ἐν ᾧ
and behold a voice from the heavens saying, This one is the Son of Me the Beloved in whom
εὐδόκησα.
I am well pleased.³

² διεκώλυεν, v., prevent, hinder, imperfect, active, indicative, - only here in the NT.

³ εὐδόκησα, v. to be well pleased, aorist, active, indicative, Robertson calls this a 'timeless aorist' – a completed action that was, is and will be.